

# **Xkwend tib mgiy uyaktsa'b**

El cuento de un hombre flojo

Di'tsë gu'n xne' minn  
San Francisco Ozolotepec

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
México, D.F.  
2015

**Resumen:** Un hombre flojo aprende una lección acerca del trabajo.

Jesús López, narrador  
Luiz F. Pérez Cruz, editor

D. Jonatán Córdova Rodríguez, asesor lingüístico  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Apartado postal 22067, 14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5-573-2024, [www.sil.org/mexico](http://www.sil.org/mexico)

© 2015 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos,  
siempre y cuando no se altere en forma alguna.

Primera edición  
**El cuento de un hombre flojo**  
Zapoteco de San Francisco Ozolotepec  
ztg 15-027 .5C  
México, D.F. 2015

Ga lë' mgiy chëp:

—Benanla lë'xina nën dzakná ikëná dzi'n, loxna gunu or ba këná dzi'n yuná dën xwiyná lë' ngol nika nlë lad lad sia xde'd bueld. Loxna gunu xnená bitser nlë mban ngol, gana gunu tib dze udza'l'ná ngol chëpná: "Masda itsë'ná, na' gaklá lë'ná gaklá".

Loxna or uwiyá nixdo' chowná nakdaga na' sinda ngolga xka nix chow, ñala na' nlas uzakná no'nda lad lad xdedná bueld nika bët giend gowná, nana ga usedná mas wen mbanma nikë lo man knu sinda lo degiltsa'bná xka uyunn-ná, nana usedlaná ni snup gaktsa'bdacha lo dzi'n.

Ga lë' una' chëp:

—Wen i use'dlá, lo dzi'nxina nak gu'n ikëma dzekna xka idzal gu'n gowmaga, benélana dzegaxma.

## Xkwend tib mgiy uyaktsa'b

Uyu tib mgiy nënla dzak ikë dzi'n, loxna gunu tib dze lë' mgiy knu ucha' sia dën, ñanaconde udzinn dën uwiy tib ngol, ga dzekna lë' chëp lo ngol:

—Nika nlëla yulá xwiyná, no'nda xcho'bnislá lad lad sia'lá ñala na' nlas dzakná, yu or xga' ita ñaná, gana or xianá dën xchugná yag ga dzekna cheyná yag knu,conde sdzi'nn-ná yu nika sdzinnda gowná lo gilsdzag, ñala lu' xwiyná nlë yulá. Loxna gunu xnená masda be gakda itsë'na.



Ga dzekna lë' ngol chëp:

—Itsë'naxi.

Ga lë' mgiy chëp:

—Lë'loga dzekxi itsë'na.

Ga or knu dzekna lë' mgiy uyak ngol, lë'  
ngol uyak mgiy. Konde udzelyu lë' mgiy  
udzinn, ber nakdachaga mer mgiy sinda ngolga  
uyak mgiy, ga nika una' ñe'ndna gunu.

Konde uye'nna una' nixdo' chow mgiy, xna  
una' xku'n lo uyaknixdo' xku'n mgiy lo nan  
una', nika chowgidz ximgiy ñana nanda una'  
ngolga.



Ga dzekna konde udzelyu lë' mgiy uyax  
ichop una', ga lë' una' chëp:

—¿Xku'n nter lën xman ndzablëdz nla'lá  
ñala ina nika bëtcha nla'dlá?

Axta ga dzekna lë' mgiy uyuslo ugu kwend  
bekwa'n nak gu'n uyak, ga lë' mgiy chëp:

—Nakdaga na' uyid nter lën xman, sinda  
ngolga uyi'd.

Ga lë' una' unabdi'dz chëp:

—¿Xku'n nak gunu dzekna?



Konde lë' mgiy uded gow nika nëd mgiy,  
no'nda stsuna mgiy lo komid.

Ga dzekna lë' una' chëp:

—¿Xku'n bekwa'n dzaklá? Zakná nter lën  
xman che'n nlë nix cho'wlá, nika gis gis  
xchuglo ñala ina bekwa'n dzaklá.



Ñala mgiy yu dën nlas chak axta nika bët  
giend gow, no'nda lad lad sia xcho'bnis no'nda  
chët ubin.



Gana konde lë' una' uyax ichop mgiy  
no'nda nguts nla' mgiy, ga dzekna lë' una'  
chëp:

—¿Xku'n axta xki'ta nguts nla'lá, zakná  
tipta cha'slága?

Ga lë' mgiy chëp:

—Chut nanda bitser lo xkëná dzi'n axta  
balo'tá loxna gunu sdzenisdná gana xki nla'ná.

Konde uded lo knu lë' mgiy udza'l ngol, ga  
lë' mgiy chëp lo ngol:

—Ikë'dzdaná iba'nná xi'k mba'nlá, nlas  
dzakna axta nika giend bekwa'n gowná, ñala  
bokga or xwiynálá xnená bitser nlë mba'nlá.

Ga lë' ngol chëp:

—Ñala na' sdza'l ldo'ná xku'n mba'nlá, yu  
gu'n chowma, nika dele fwers dzi'n këma dën  
ber nap idzinnma lë' una' kimbiaslá lë' gu'n  
gowma, yu axta xielnama ganaconde lë'ma  
xgës nap ndzë' lo xge'dz una'ma.

Ga lë' mgiy chëp lo ngol:

—Ber ixe'kdachaná, masda itsë'kgana.

Sial lë' ngol chëp:

—Nlas chak ldo'ná nana gakda xku'n gaku,  
masa gakananá ngol.

Ga dzekna lë' utsë'.

Ga lë' ngol sia nlas chak lo uyena wen  
uyow or uyak mgiy.



Ga lë' mgiy uyobiche lidz, konde lë' mgiy  
udzinn lë' una' kimbiasla, ga dzekna lë' una'  
chëp:

—¿Xku'n zakná no'nda dzitlá, zakná nlë  
xna'lá sia'la udzesilga'?

Ga lë' mgiy chëp:

—No'nda zaklá i.

Ga lë' una' chëp:

—Liger kidë go'wlá, ¿xku'n bekwa'n  
dzaklá?